

Ejemplos de evaluación de competencias en Filología Clásica

GEMMA PUIGVERT, AGUSTÍ ALEMANY, ADELA BARREDA, SEBASTIÀ GIRALT,
JOAN GÓMEZ PALLARÈS, MARTA OLLER, JOAN PAGÈS Y JORDI PÀMIAS
Universitat Autònoma de Barcelona

Resumen: El presente trabajo quiere ofrecer al colectivo de profesores de lenguas clásicas una muestra de actividades de evaluación de competencias específicas y transversales que deberán acreditar los futuros graduados en Filología Clásica o Estudios Clásicos.

Palabras clave: *Nuevos Grados en Estudios Clásicos/Filología Clásica; competencias; ejemplos de evaluación de competencias.*

Examples of evaluation of competences in Classical Philology

Summary: This piece of work intends to offer the teachers of classical languages a sample of activities to assess specific and cross-disciplinary competences that the future graduates in Classical Studies will have to prove.

Keywords: *New degree in Classical Studies; competences; examples of assessment of competences.*

CONSIDERACIÓN PRELIMINAR

El nuevo Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) exige el desarrollo de competencias específicas y transversales para cada titulación lo cual implica necesariamente una reflexión sobre cómo se debe llevar a cabo la evaluación de éstas. Para ello hemos diseñado¹ distintas actividades de aprendizaje que pueden servir como marco de referencia para este nuevo enfoque.

¹ Este trabajo ha sido posible gracias a los proyectos *Guia per a l'avaluació de competències en l'àmbit de les Humanitats*, financiado por la Agència de Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (AQU-2007-08) y *L'avaluació per competències en les activitats d'aprenentatge del nou Grau en Estudis Clàssics*, financiado por el AGAUR (Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca-2009-10), ambos dirigidos por Gemma Puigvert.

OBJETIVO

El objetivo que nos planteamos en esta aportación es ofrecer al colectivo de profesores de Filología Clásica una guía básica de actividades de aprendizaje que pueden favorecer la evaluación de ciertas competencias específicas de los nuevos grados en Filología Clásica o Estudios Clásicos.

METODOLOGÍA

Para el diseño de propuestas de evaluación de competencias en el ámbito de la Filología Clásica se partió del nuevo plan de estudios de Grado en Estudios Clásicos de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Paralelamente se hizo un análisis detallado de actividades de aprendizaje experimentadas para ver si era posible conectarlas con las competencias específicas de titulación que se habían establecido.

El resultado de esta primera fase fueron documentos provisionales que presentaban propuestas de actividades de evaluación integradas en diferentes asignaturas de indoeuropeo, griego y latín.

La segunda fase fue la correspondiente a la revisión de los documentos iniciales que se sometieron a la consideración de expertos de diversas universidades².

ESTRUCTURA

Para el diseño y desarrollo de las propuestas que presentamos se ha seguido la estructura siguiente:

1. En cada una de las fichas presentadas se ha descrito el contexto en que se desarrolla cada actividad, experimentada previamente por el docente que la presenta, y los objetivos que se pretenden conseguir.
2. Se han redactado también las competencias que se pueden evaluar a través de cada actividad y los resultados de aprendizaje esperados (expresados en términos de conocimientos (saber) y habilidades (saber hacer) y, en la medida de lo posible, actitudes, valores y normas (saber ser y estar)). El nivel en que se realiza cada actividad marca el nivel de complejidad o profundidad con que será tratada cada competencia.

² Quisiéramos agradecer las múltiples sugerencias y comentarios recibidos de los profesores Màrius Martínez y Cristina Laborda (Departamento de Pedagogía Aplicada de la UAB), Neus Sanmartí (ex-directora del ICE de la UAB), Elena Cano (Departamento de Pedagogía de la Universitat de Barcelona), Manuel Poblete (Coordinador del Proyecto de Competencias de la Universidad de Deusto) y Concepción Yáñez (ICE de la Universidad de Deusto). Y, finalmente, la ayuda técnica de nuestro becario, Raül Segarra.

3. Para cada actividad se ha diseñado un instrumento de evaluación que debería facilitar la obtención del máximo de evidencias posibles del proceso de aprendizaje del estudiante. El instrumento aparece acompañado de la fijación de unos estándares de evaluación que deberían permitir juicios valorativos desde la máxima objetividad posible. Estos estándares, como se verá, varían en función del tipo de actividad requerida.

Para el cumplimiento de estos objetivos partíamos de la experiencia de profesores que habían impartido docencia en una titulación experimental (la de Humanidades) que inició su andadura en el nuevo sistema europeo de créditos el curso 2004-05 (en el marco de las ayudas que el entonces DÛRSI (Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya) otorgó a las universidades catalanas para poder poner en práctica experiencias de adaptación de los planes de estudios vigentes al nuevo EEES).

Las actividades presentadas son las siguientes:

1. Transliteración, traducción y comprensión gramatical de un texto escrito en sánscrito para principiantes. Autor: Agustí Alemany.
2. Análisis crítico de un texto clásico. Autor: Jordi Pàmias.
3. Análisis y traducción de un texto griego. Autora: Marta Oller.
4. Elaboración en equipo de una antología poética. Autor: Joan Pagès.
5. Traducción y comentario de la *Eneida* por medio de una wiki. Autor: Sebastià Giralt.
6. Ejercicio de metaliteratura latina. Autor: Joan Gómez Pallarès.
7. Preguntas con respuesta múltiple aplicadas al conocimiento de la historia y de la civilización grecolatina. Autora: Gemma Puigvert.
8. Estudio de la leyenda de la fundación de Roma a partir del comentario de fuentes literarias, arqueológicas, numismáticas, epigráficas y artísticas. Autora: Adela Barreda.

La evaluación de las actividades parte de la necesidad de abordar no sólo las competencias específicas que se establecieron para el Grado de Estudios Clásicos de la UAB sino también las que propuso como transversales la Facultad de Filosofía y Letras de la UAB.

TRANSLITERACIÓN, TRADUCCIÓN Y COMPRENSIÓN GRAMATICAL DE UN TEXTO EN SÁNSCRITO PARA PRINCIPIANTES

1. DEFINICIÓN BREVE DE LA ACTIVIDAD

La actividad consiste en la traducción de un resumen del argumento del *Rāmāyaṇa*.

1.1. Competencias

Las competencias que se pueden desarrollar a partir de esta actividad son (las cifras entre corchetes remiten a las preguntas del ejercicio original):

- [1a] la transliteración de un texto en escritura *devanāgarī*;
- [1b] la identificación de fenómenos de fonética sintáctica (*sandhi*) reflejados en la escritura;
- [2-3] la traducción [2] y comprensión [3] de un texto en sánscrito para principiantes (la evaluación de los conocimientos de morfología nominal se realizará a partir del grado de acierto en este ejercicio);
- [4] la identificación y comentario de diversas formas verbales.

1.2. Objetivos de aprendizaje

Los objetivos de esta actividad pueden sintetizarse en tres apartados:

- evaluar el aprovechamiento de un cuatrimestre de introducción a la lengua sánscrita;
- evaluar la capacidad del estudiante para enfrentarse con la lectura de un texto en sánscrito para principiantes en escritura original no visto previamente en clase y llegar a una comprensión correcta de su contenido;
- proporcionar al profesor indicios del nivel de aprendizaje alcanzado por el estudiante en aspectos diversos, como la competencia en la lectura del *devanāgarī*, la comprensión de los fenómenos de fonética sintáctica (imprescindible para identificar correctamente desinencias nominales y verbales) y el análisis correcto de la morfología nominal y verbal.

1.3. Resultados de aprendizaje

Los resultados esperables del aprendizaje realizado serían:

- leer y transliterar correctamente la escritura *devanāgarī*;
- identificar correctamente las categorías morfológicas básicas del sánscrito;
- poder leer un texto en sánscrito de nivel básico no trabajado previamente en clase.

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La asignatura Lingüística Indoeuropea (anual, plan 2002) tiene como objetivo proporcionar a los estudiantes una introducción a dos lenguas indoeuropeas (una por cuatrimestre) diferentes del griego y del latín. Según los cursos, acostumbran a escogerse entre sánscrito, antiguo persa, hitita, gótico, antiguo eslavo, etc. En este caso, la actividad propuesta es un ejemplo de examen para un cuatrimestre de introducción a la lengua sánscrita y consiste básicamente en la transliteración y la traducción de un pasaje en sánscrito, aunque también incluye algunas cuestiones adicionales sobre fonética, morfología y comprensión del texto. El pasaje en cuestión no ha sido visto en clase, pero durante el curso se han trabajado otros de características similares. Se trata de un texto escolar tomado de K. Srinivasachari, *Learn Sanskrit in 30 days* (Chennai, Tamil Nadu: Balaji Publications, ²⁰2003, p. 120-121). A fin de ajustar su dificultad a los contenidos trabajados en clase, hemos reproducido fenómenos de *sandhi* (fonética sintáctica) y *scriptio continua* que no estaban presentes en el texto original.

Durante el curso los estudiantes han utilizado diccionarios informáticos sánscrito-inglés disponibles en Internet como el *Monier Williams online* de la Universidad de Colonia, dado que adquirir un diccionario como el de Pujol les resulta demasiado caro, sobre todo teniendo en cuenta que su contacto con esta lengua es puntual y se reduce sólo a esta asignatura. Ello nos ha obligado a incluir un vocabulario completo del texto, considerando además que el léxico no es objeto de examen, sino que la finalidad de esta introducción ha sido aproximar al estudiante a la estructura de la lengua (rudimentos de morfología nominal y verbal y de sintaxis) para que pueda compararla con el griego y el latín, que son su principal objeto de estudio.

Un aspecto aparte es la escritura: los estudiantes aprenden el funcionamiento del *devanāgarī* desde el principio de la asignatura, con el objetivo de familiarizarse con un sistema de escritura diferente de los más habituales y a la vez relativizar, de este modo, la dificultad del alfabeto griego (a menudo el único que conocen aparte del latino) mediante el estudio de una escritura silábica sin ningún tipo de coincidencia formal con la nuestra. En cualquier caso, el conocimiento del *devanāgarī* no es gratuito, sino que forma parte de las herramientas básicas para una correcta iniciación al sánscrito; por este motivo recibe una atención destacada en el ejercicio.

3. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

A la hora de evaluar esta actividad se han tenido en cuenta los siguientes criterios de evaluación (las cifras entre corchetes remiten a las preguntas):

- [1a] la transliteración correcta del silabario *devanāgarī*, con una atención especial a las ligaduras (grupos de dos o más consonantes: p. ej., *dhya*, *sra*, *dva*, *ṅka*, etc.), sobre todo aquellas formalmente distintas de los signos individuales que las integran (*kṣa*, *jña*, etc.) [x 1]. Nuestra propuesta es asignar, por una parte, [x 0,5] a la transliteración de los signos silábicos sencillos y, por otra, [x 0,5] a la transliteración de las ligaduras (hay más de 40, pero sólo unas 25 diferentes).
- [1b] la resolución correcta de los fenómenos de sandhi (p. ej., *daśaratho* por *daśarathaḥ*) y *scriptio continua* (p. ej., *rājāsīt* por *rājā āsīt*) [x 1]. En el texto hay 21 fenómenos de sandhi (pero en realidad todos son repeticiones de seis únicos casos, todos ellos resoluciones de *visarga* o *anusvāra*: -o por -aḥ, -ā por -āḥ, -am por -am, -ām por -ān, -ur por -uḥ y -um por -um) [x 0,5] y siete casos de *scriptio continua* [x 0,5].
- [2] la traducción correcta del texto al castellano [x 5]. Por una parte, puntuación general del nivel de acierto de la traducción [x 3,4], en concreto [x 0,2] por cada una de las diecisiete frases si es correcta o bien [x 0,1] si contiene errores leves; por otra, [x 1,6] de bonificación por la traducción correcta de ocho estructuras (esto es, [x 0,2] por cada una de las ocho) con una cierta dificultad superior a la media: ^{1,10}*nāma* acusativo de relación; ²*tasya tisro bhāryā āsan* genitivo posesivo; ⁷*trīyacaturthau lakṣmaṇa-śatrughnau* casos de compuestos copulativos (*dvandva*); ⁸*piturājñayā* caso a la vez de *sandhi* y *scriptio continua*; traducción del grupo ¹²*kapirājena sugrīveṇa hanumatā ca*; ¹³*ullaṅghaya* absoluto; ¹⁵*gatvā* absoluto; traducción del grupo ¹⁵*sarvān+rākṣasān+rāvaṇam ca*.
- [3] la comprensión del texto, reflejada en una cuestión puntual sobre su contenido (árbol genealógico del protagonista, es decir, del príncipe Rāma, a partir del texto de las líneas 1-7) [x 1].
- [4] la identificación y análisis correctos de una serie de ocho formas verbales [x 2], cada una [x 0,25].

5. NIVELES DE ALCANCE DE LAS COMPETENCIAS

Los niveles de alcance de las competencias pueden ejemplificarse como sigue:

- 1) Lectura y transliteración de la escritura *devanāgarī* (x 2):

El estudiante	(a) es capaz de leer sin dificultad (b) es capaz de leer con cierta dificultad (c) es capaz de leer con bastante dificultad (d) no es capaz de leer	los signos y las ligaduras del <i>devanāgarī</i>
---------------	--	--

- (a) transliteración correcta del texto propuesto (x 2–x 1,8)
- (b) algunos errores en ligaduras y signos vocálicos no iniciales (x 1,7–x 1,4)
- (c) numerosos errores, incluso al transliterar signos sencillos (x 1,3–x 0,8)
- (d) errores estructurales graves, no ha entendido su funcionamiento (x 0,7–x 0)

2) Comprensión de un texto en sánscrito para principiantes (x 5)

El estudiante	(a) comprende sin problemas (b) comprende con ciertos problemas (c) comprende con muchos problemas (d) no comprende	el contenido de un texto en sánscrito para principiantes
---------------	--	--

- (a) traducción correcta del texto propuesto al castellano (x 5–x 4,6)
- (b) comprensión general del texto con leves errores de traducción (x 4,5–x 3,6)
- (c) errores graves derivados de un análisis gramatical defectuoso (x 3,5–x 2,1)
- (d) traducción telegráfica y sin sentido, nivel de acierto muy limitado (x 2–x 0)

3) Identificación y análisis correctos de las diferentes formas nominales y verbales (x 2)

El estudiante	(a) identifica y analiza correctamente (b) identifica y analiza con errores leves (c) identifica y analiza con muchos errores (d) no es capaz de identificar ni analizar	las formas nominales y verbales sánscritas
---------------	---	--

- (a) formas nominales y verbales bien analizadas en general (x 2–x 1,8)
- (b) algunos errores de análisis en formas nominales y/o verbales (x 1,7–x 1,4)
- (c) bastantes errores al identificar formas nominales y/o verbales (x 1,3–x 0,8)
- (d) numerosos errores, confusión de categorías morfológicas (x 0,7–x 0)

ANÁLISIS CRÍTICO DE UN TEXTO CLÁSICO

Autor de la Ficha: Jordi Pàmias

Titulación: Filología Clásica

1. DESCRIPCIÓN BREVE DE LA ACTIVIDAD

Se trata de un análisis crítico de un texto clásico. Es una actividad dirigida a estudiantes del segundo ciclo de Estudios Clásicos, con conocimientos avanzados de griego y de latín.

1.1. Competencias

Las competencias que se pueden desarrollar a partir de esta actividad son las siguientes:

- Analizar críticamente un texto aplicando el método filológico (A). (Competencia específica de grado).
- Presentar un análisis crítico del texto siguiendo los estándares de la lengua escrita (B). (Competencia específica de grado + Competencia transversal de Facultad)

1.2. Objetivos de aprendizaje

- Interpretar correctamente el aparato crítico de un texto, griego o latino, aplicando los conocimientos adquiridos a lo largo del curso.
- Analizar las variantes textuales que ofrece una tradición compleja determinada y que explique el origen de todas ellas.
- Proponer un *stemma codicum* a partir de las variantes textuales que refleja el aparato crítico.

1.3. Resultados de aprendizaje

- Leer e interpretar un aparato crítico.
- Presentar la edición crítica de un texto.

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Se presenta un fragmento de un texto clásico en dos ediciones críticas distintas. Se lee en voz alta y se hace una traducción. A continuación, se plantea una serie de cuestiones articuladas en cuatro bloques: comprensión del aparato crítico, análisis de las variantes textuales, análisis crítico de los errores textuales y trazado del *stemma codicum*.

I. Comprensión del aparato crítico

1. Cuestiones formuladas oralmente. Las preguntas se refieren a la interpretación de las abreviaturas y a las convenciones gráficas propias de un aparato crítico. Deben conocerse de memoria las principales abreviaturas.
2. Comparación con las convenciones gráficas utilizadas en el aparato crítico de la otra edición.

II. Análisis de las variantes textuales

1. Corrupciones textuales: se observa cuál es la variante textual que ha escogido cada uno de los editores de las dos ediciones críticas que se comparan. Se debate, si existen diferencias, cuál de las dos es preferible.
2. Análisis del error manuscrito. Se analizan una por una las variantes textuales que los editores han rechazado. Se discute la conveniencia de abandonar las variantes que han sido rechazadas.
3. Explicación de las corrupciones textuales. No es suficiente que el análisis crítico concluya con el rechazo de las variantes, sino que hay que explicar, además, los motivos que han llevado al copista a cometer un error.
4. Deducciones sobre la historia del texto. A partir de los errores que han sido identificados, se debaten cuestiones relativas a la paleografía del texto.

III. Análisis crítico de los errores manuscritos

1. Búsqueda de los errores conjuntivos. Se discute si los errores cometidos por dos copistas o más son lo bastante significativos. En cada uno de los casos hay que proponer causas paleográficas, psicológicas o culturales.
2. Búsqueda de errores separativos. Como en el caso del punto III.1, se discute el carácter significativo de los errores. Se debate si existen errores que pueden ser considerados separativos.

IV. Trazado del *stemma codicum*

1. A partir de las variantes textuales analizadas, y tras la identificación de un número significativo de errores conjuntivos y separativos, se trazan las relaciones genéticas entre manuscritos (*stemma codicum*).

3. ACTIVIDAD EVALUADORA

Análisis crítico de un texto clásico. Es un tipo de actividad evaluadora fundamental en los estudios filológicos porque requiere un dominio profundo de todas las disciplinas que conforman la Filología Clásica.

3.1. Criterios de evaluación

La prueba consiste en una serie de tres ejercicios aplicados a un fragmento de un texto clásico, editado críticamente. El texto escogido es un extracto del poemario del poeta Catulo.

- Examinar las variantes textuales que aparecen en el aparato crítico del texto y ponderar su grado de pertinencia y adecuación respecto a la variante manuscrita que el editor del texto ha seleccionado.
- Analizar, una por una, las variantes manuscritas y explicar, utilizando los conocimientos histórico-culturales, paleográficos, materiales o psicológicos, las razones que han llevado a un copista a cometer un error, deliberado o no, en un momento determinado.
- A partir de la identificación de los errores conjuntivos y separativos del fragmento estudiado, intentar trazar las relaciones genéticas que vinculan los manuscritos.

3.2. Desglose de los diez puntos

- Descripción detallada de los errores, identificación de la tipología del errores (2 puntos).
- Discusión de las posibles causas que han inducido al copista a error (2 puntos).
- Estudio de las variantes que los editores han propuesto por conjetura (1 punto).
- Evaluación de la variante que ha escogido el editor del texto (1 punto).
- Análisis de la pertinencia y relevancia de los errores en clave genética: identificación, eventualmente, de los errores manuscritos como conjuntivos o separativos (2 puntos).
- Reflexión y propuesta de un trazado de relaciones genéticas que vincule los manuscritos entre si (si se da el caso, dibujo de un *stemma codicum*; 2 puntos).

4. NIVELES DE ALCANCE DE LAS COMPETENCIAS

4.1. Niveles de cumplimiento de la competencia A

Interpretación del aparato crítico		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante demuestra un buen dominio de las convenciones y las abreviaturas propias de un aparato crítico. Es capaz de interpretar todas las abreviaturas del aparato crítico de las poesías 82-95 de Catulo.	El estudiante comete algunos errores al desarrollar las abreviaturas y convenciones del aparato crítico. Es incapaz de desarrollar ciertas abreviaturas como por ejemplo «om.» o bien «J» del aparato crítico de las poesías 82-95 de Catulo.	El estudiante comete errores al desarrollar las abreviaturas y convenciones del aparato crítico. El estudiante no desarrolla completamente las abreviaturas del aparato crítico de las poesías 82-95 de Catulo y confunde algunas conjeturas de los filólogos con las variantes textuales que se registran de los manuscritos.
Interpretación de los errores manuscritos		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante ha hecho un análisis adecuado de los errores significativos (por ejemplo, el error de GR de los versos 2-4 en el poema 92) y de su etiología.	El estudiante ha cometido algunos errores en la identificación de la naturaleza y el significado de los errores y de las corrupciones textuales (por ejemplo, no se ha apercebido del error de GR de los versos 2-4 en el poema 92).	El estudiante ha cometido algunos errores graves en la identificación de la naturaleza y el significado de los errores y de las corrupciones textuales. No ha identificado siempre la naturaleza separativa de errores como los cometidos por el copista del manuscrito O del poema 85.
Trazado del <i>stemma codicum</i>		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante establece las principales relaciones genealógicas entre manuscritos e incluso propone el trazado de un <i>stemma codicum</i> de los manuscritos principales de la tradición textual de Catulo (VOGR).	El estudiante intenta establecer las conexiones entre manuscritos, lo cual implica, eventualmente, un trazado erróneo del <i>stemma codicum</i> y no detecta, por ejemplo, que el manuscrito O pertenece a una familia distinta de los manuscritos GR.	El estudiante propone unas relaciones genealógicas que a menudo no se adecuan con las que vinculan a los manuscritos entre sí.

4.2. Niveles de cumplimiento de la competencia B

Ortografía y puntuación		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante no comete prácticamente ningún error de tipo ortográfico (a parte de algún error muy puntual).	El estudiante comete algunos errores de tipo ortográfico (como por ejemplo algunos errores de acentuación).	El estudiante comete bastantes errores de tipo ortográfico.
Sintaxis		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante no tiene dificultad alguna para presentar el texto organizado en periodos complejos correctos.	El estudiante tiene ciertas dificultades para presentar el texto organizado en periodos complejos correctos. La composición sintáctica es sólo parcialmente correcta, y se percibe que ello se ha logrado con algunas dificultades.	El estudiante tiene dificultades para presentar un texto organizado en periodos complejos correctos. El resultado es un texto tan mal articulado y presenta ciertas dificultades para la comprensión de nociones complejas.

Léxico		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante utiliza el vocabulario pertinente a la materia de estudio.	El estudiante tiene ciertas dificultades en el uso del vocabulario específico de la materia. El estudiante no utiliza de forma lo bastante precisa términos como error conjuntivo o error separativo.	El estudiante tiene dificultades en el uso del vocabulario específico de la materia. El estudiante hace un uso algo confuso de los términos técnicos habituales en la crítica textual (como, por ejemplo, error significativo o error conjuntivo o separativo, conjetura <i>ope codicum</i> , <i>ope ingenii</i> , <i>lectio faciliior</i> , etc.).

5. APÉNDICE. PRUEBA EVALUADORA

Poemas 83-95 de Catulo (edición de referencia: *Catullus*. Edited with a Textual and Interpretative Commentary by D.F.S. Thomson, Toronto-Buffalo-London 1997).

ANÁLISIS Y TRADUCCIÓN DE UN TEXTO GRIEGO

1. DEFINICIÓN BREVE DE LA ACTIVIDAD

Se trata de una actividad de evaluación que consiste en analizar y traducir al castellano un texto griego clásico, en prosa, de nivel medio.

1.1. Competencias

Mediante esta actividad queremos evaluar algunas de las competencias específicas del Grado en Estudios Clásicos, en concreto las que se refieren a:

- Interpretar textos griegos aplicando el método filológico.
- Analizar y aplicar los conceptos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos.

1.2. Objetivos de aprendizaje

Mediante esta actividad pretendemos evaluar:

- el aprovechamiento del trabajo realizado en las clases por parte de los estudiantes, comprobando no sólo el conocimiento de un vocabulario mínimo, sino también la asimilación de la morfología y de la sintaxis básicas de la lengua griega clásica;
- la capacidad de aplicación de los conocimientos adquiridos a lo largo del curso en la traducción y el análisis morfosintáctico y léxico de un texto griego de nivel medio, no trabajado previamente en clase.

1.3. Resultados de aprendizaje

Como resultado de esta actividad de evaluación esperamos que los estudiantes:

- identifiquen las dificultades con que se encuentran cuando interpretan y traducen un texto griego de nivel medio;
- mejoren su competencia en la traducción y el análisis de las fuentes escritas en griego.

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La actividad de evaluación que proponemos consiste en: 1º) realizar la traducción al castellano de dos o más pasajes en griego ático clásico procedentes

de una obra en prosa de dificultad media (p.e., una selección de Platón y Jenofonte), y 2º) analizar morfosintácticamente algunas palabras o fragmentos señalados. De estos pasajes, unos ya se han trabajado en clase previamente, de modo que los estudiantes han de traducirlos y, si es necesario, analizarlos sin la ayuda del diccionario; otros, más extensos, son pasajes que no se han visto en clase y, por ello, los estudiantes pueden utilizar el diccionario como ayuda.

Para la puntuación de esta actividad otorgamos un máximo de cuatro puntos al texto “visto” y un mínimo de seis al texto “no visto”. Con esta puntuación buscamos, por un lado, evaluar el grado de aprovechamiento del trabajo hecho en clase en relación tanto con el aprendizaje de un vocabulario mínimo, como con la identificación de la morfología y de la sintaxis básicas de la lengua griega clásica; por otro lado, evaluar la capacidad del estudiante de enfrentarse a la traducción y al análisis de un texto no trabajado previamente con el profesor, aplicando los conocimientos adquiridos a lo largo del curso. Puesto que esta segunda parte requiere una mayor competencia, siempre le otorgamos un porcentaje mayor de la calificación final, normalmente en torno al 60%.

La evaluación de una traducción siempre es difícil, por ello consideramos oportuno hacer un modelo de corrección y de puntuación que sirva de guía y facilite, en la medida de lo posible, la objetividad. Con este fin, antes de evaluar la actividad, hacemos una traducción ideal y la puntuamos teniendo en cuenta los diferentes grados de dificultad de las estructuras y de las palabras que contiene el pasaje escogido. Consideramos muy importante que el corrector puntúe los aciertos parciales, puesto que también son orientativos del nivel de conocimiento alcanzado por el estudiante y sirven de punto de partida para seguir trabajando en la mejora de los conocimientos, tanto para el estudiante, que toma conciencia de aquello que “domina” y de aquello en que “falla”, como para el profesor, que puede reorientar sus clases según las necesidades de los estudiantes o proporcionarles ejercicios o explicaciones complementarias que les faciliten la superación de las dificultades con que se encuentran a la hora de traducir e interpretar un texto griego.

4. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Para la evaluación de esta actividad se tendrán en cuenta los aspectos siguientes:

- la correcta traducción de los pasajes seleccionados con adecuación de la lengua castellana al registro lingüístico original,
- los aciertos parciales en la traducción,
- la coherencia global de la traducción,
- la precisión y la compleción en el análisis morfosintáctico de aquellas palabras señaladas,

- la identificación de aquellas estructuras sintácticas más frecuentes en textos griegos clásicos en prosa de dificultad media,
- el dominio de un vocabulario mínimo de uso habitual en textos griegos clásicos en prosa de nivel medio.

5. NIVELES DE ALCANCE DE LAS COMPETENCIAS (APLICABLE TANTO AL TEXTO VISTO COMO AL TEXTO NO VISTO)

Interpretar textos griegos aplicando el método filológico			
ALTO (Exc./M.H.)	MEDIO (Not.)	BAJO (Aprob.)	INSUFICIENTE (Susp.)
El estudiante es capaz de interpretar y traducir correctamente un texto griego de nivel medio adaptando aquellos giros propios de la lengua griega al castellano, y respetando el registro lingüístico del texto original.	El estudiante es capaz de traducir un texto griego de nivel medio, pero comete algunos errores de interpretación o no tiene recursos para traducir en el registro adecuado aquellos giros propios de la lengua griega.	El estudiante es capaz de traducir un texto griego de nivel medio, pero comete muchos errores de interpretación y de adecuación de registro a la lengua de destino.	El estudiante no es capaz de traducir un texto griego de nivel medio de manera que sea comprensible en la lengua de destino.
Analizar y aplicar los conceptos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos			
ALTO (Exc./M.H.)	MEDIO (Not.)	BAJO (Aprob.)	INSUFICIENTE (Susp.)
El estudiante reconoce todas las estructuras morfosintácticas y el léxico básicos de la lengua griega y aplica sus conocimientos en la traducción de un texto nuevo.	El estudiante es capaz de identificar la mayor parte de las estructuras morfosintácticas y del léxico básico de la lengua griega, pero le cuesta aplicar sus conocimientos a la traducción de un texto nuevo.	El estudiante es capaz de identificar algunas de las estructuras morfosintácticas y conoce un mínimo del léxico básico de la lengua griega, pero se confunde a menudo en la traducción.	El estudiante es capaz de identificar muy pocas estructuras morfosintácticas y desconoce la mayor parte del léxico del texto griego, de manera que confunde categorías gramaticales, morfemas nominales y verbales, etc., y la traducción resultante no tiene nada que ver con el texto original.

ANTOLOGÍA POÉTICA

1. DEFINICIÓN BREVE DE LA ACTIVIDAD

La actividad de aprendizaje y evaluación consiste en la elaboración en equipo de una antología poética.

1.2. Competencias

Las competencias que serán objeto de aprendizaje y evaluación, entre las que propone la Facultad y la titulación, serán:

- Trabajo en equipo (competencia transversal de facultad). (1)
- Comunicación oral (competencia transversal de facultad). (2)
- Identificar el hecho literario clásico y su transmisión (competencia específica de titulación). (3)
- Reflexionar sobre el lugar que ocupa la cultura clásica en la historia de la cultura occidental (competencia específica de titulación). (4)

1.3. Nivel

La realización de esta actividad requiere por parte de los alumnos un conocimiento ya avanzado de la literatura clásica griega y latina. La propuesta va dirigida especialmente a las materias “La literatura griega y su transmisión”, “La literatura latina y su transmisión”, “La tradición clásica de la cultura occidental”, todas ellas asignaturas optativas de cuarto curso.

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

2.1. Objetivos de aprendizaje

Los objetivos que se plantean son los siguientes:

- Lectura y análisis en profundidad de textos poéticos.
- Investigación en el campo de la tradición clásica en la literatura occidental.
- Aplicación de técnicas editoriales.

2.2. Metodología

Descripción de la metodología de trabajo: la actividad se realiza en una aula de la biblioteca. El grupo se divide en equipos de trabajo de 3 o 4 miembros. El profesor estará presente durante la mayor parte del tiempo y orientará a los alumnos.

Pauta de seguimiento:

- Cada equipo elegirá un ámbito de trabajo: un autor, una época, una temática, etc.
- Se procederá a la búsqueda y lectura de poemas y/o fragmentos que se circunscriban al ámbito elegido.
- Se fijarán los criterios de selección previos a la elaboración de la antología (uso de temas históricos o míticos, empleo de temas y tópicos del repertorio tradicional, etc.).
- Cada miembro del grupo elegirá entre tres y cinco poemas o fragmentos (dependiendo de su extensión).
- Cada miembro procederá a la lectura atenta de sus poemas y a resolver los problemas de comprensión con la ayuda del profesor.
- Cada miembro transcribirá sus poemas en un documento *word* conjunto, y añadirá las notas a pie de página que considere oportunas con la finalidad de facilitar a un eventual lector de la antología la comprensión del texto. Se hará especial hincapié en todo lo referente a la tradición clásica.
- Se procederá a la redacción conjunta de un prólogo en el que se especificarán los criterios de unidad de la antología y se detallará la parte correspondiente de cada miembro.
- Se confeccionará el documento impreso que será entregado al profesor para su evaluación. Constará de tres partes: prólogo, antología anotada y bibliografía (que puede ser comentada).
- Cada equipo procederá a una presentación oral de su antología, previa entrega de un ejemplar impreso a todos los miembros del grupo clase. De esta forma el trabajo efectuado por cada equipo será aprovechado por todos los alumnos del grupo.

2.3. Resultados del proceso de aprendizaje

Al finalizar la actividad se espera del alumno que sepa:

- Una nómina mínima de autores modernos y sus obras de referencia que han sido influenciados por las obras clásicas.
- Un repertorio mínimo de temas y tópicos de la tradición clásica presentes en la literatura medieval, moderna y/o contemporánea.

- Buscar información sobre temática y tópicos de la tradición clásica utilizando los diccionarios y manuales de referencia disponibles en la biblioteca de la facultad.
- Reconocer la influencia de obras clásicas en la poesía occidental de todos los tiempos.
- Dominar un bagaje de conocimientos literarios que le permitan citar obras, autores, temas y tópicos de épocas diferentes y explicar las influencias que los antiguos ejercen sobre los modernos y la manera como estas influencias se transmiten.

3. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

A lo largo del proceso el profesor irá recogiendo datos sobre la actividad de cada alumno observando la medida en que se cumplen los objetivos, se trabajan las competencias y se alcanzan los resultados especificados en los apartados anteriores.

Las dos evidencias fundamentales serán la antología misma en ejemplar impreso y la presentación oral.

Se evaluarán de forma independiente cada una de las cuatro competencias tratadas.

5. ESTÁNDARES DE EVALUACIÓN

Se facilita a continuación una pauta para la evaluación de las competencias.

COMPETENCIA QUE SE EVALÚA	RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
Trabajo en equipo (1)	En el resultado final del trabajo se advierte una clara intención de ofrecer un producto de calidad. Sus decisiones han sido importantes en vistas a la consecución del coeficiente de excelencia.	La aportación del alumno evaluado enriquece el trabajo y está en consonancia con el nivel general.	El alumno ha cumplido con unos mínimos exigibles para que el trabajo pudiera realizarse.
Exposición oral (2)	Su exposición ha sido clara, coherente, concisa y rica, y ha suscitado el interés de la audiencia y del profesor.	Su exposición ha sido clara y coherente, ha sabido comunicar de forma satisfactoria.	Ha presentado su aportación de forma mínimamente inteligible.
Identificación del hecho literario y su transmisión (3)	La elección de los poemas es muy representativa y se adecua perfectamente al objetivo de la antología.	Ha efectuado una buena selección de poemas, los cuales enriquecen considerablemente la antología.	Los poemas elegidos se adaptan al perfil de la antología.
Reflexión sobre la tradición clásica (4)	Con su aportación el alumno demuestra un bagaje rico de tradición literaria clásica y sabe argumentar sobre el tema aportando un buen número de ejemplos representativos.	Con su aportación el alumno demuestra un cierto acervo de conocimientos de tradición clásica y sabe citar ejemplos concretos de autores y obras.	Con su aportación demuestra haber adquirido algunos conocimientos nuevos de tradición clásica.

TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DE LA *ENEIDA* POR MEDIO DE UNA WIKI

1. DEFINICIÓN DE LA ACTIVIDAD

La actividad va dirigida a los estudiantes de la materia de Literatura Clásica, de carácter obligatorio e impartida en 2º y 3º del grado de Estudios Clásicos. Más concretamente está pensada para la asignatura de Poesía Épica Latina. Cada estudiante deberá preparar la traducción y un comentario morfosintáctico, métrico y cultural de un pasaje de una selección de la *Eneida*. Finalmente las traducciones y los comentarios de todos los alumnos se pondrán en común mediante una wiki.

1.1. Objetivos

Esta actividad está orientada a permitir al estudiante:

- Ser consciente de la existencia de diferentes aproximaciones a un texto clásico.
- Entender el valor de la tarea traductora y editorial.
- Saber apreciar y transmitir el valor expresivo y cultural de un texto literario.
- Comprender la concepción colaborativa de la Web 2.0.
- Entender el recurso al hipertexto.

1.2. Resultados de aprendizaje

Al acabar la actividad el estudiante ha de ser capaz de:

- Analizar y comentar un pasaje épico latino desde varias perspectivas: morfosintáctica, métrica, histórico-cultural.
- Buscar información para comprender y contextualizar un texto clásico mediante recursos bibliográficos y telemáticos.
- Presentar un texto antiguo y acercarlo al lector contemporáneo mediante una tarea editora propia de la era digital.
- Colaborar con sus compañeros en la construcción de una wiki.

1.3. Competencias que se pueden desarrollar a partir de esta actividad

La actividad que aquí se presenta pretende contribuir a desarrollar un buen número de las competencias que está previsto que adquieran los estudiantes del

grado de Estudios Clásicos de la UAB, en el marco del EEES, y que, en consecuencia, deben ser objeto de evaluación. Estas competencias, correspondientes a la materia en la que se inscribe la actividad, son las siguientes:

- Competencias transversales de la Facultad de Filosofía y Letras:
 1. Desarrollar habilidades de aprendizaje autónomo (1).
- Competencias específicas del Grado de Estudios Clásicos:
 1. Analizar y aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos (2).
 2. Interpretar textos griegos y latinos, escritos en prosa y en verso, aplicando el método filológico (3).
 3. Emplear el vocabulario técnico específico de interpretación y comentario de los textos antiguos (4).
 4. Aplicar tanto los conocimientos como la capacidad de análisis en la resolución de problemas relativos a su campo de estudio (5).
 5. Utilizar los principales instrumentos informáticos y de gestión de datos, así como la tecnología de la información y comunicación en general en el campo específico de los estudios clásicos (6).
- Competencias transversales del Grado de Estudios Clásicos:
 1. Transmitir y comunicar conocimientos, procesos, resultados y conclusiones de forma clara y ordenada, oralmente y por escrito, a la comunidad científica y al público en general (7).
 2. Reconocer y poner en práctica las habilidades siguientes para el trabajo en equipo: compromiso con éste, hábito de colaboración, capacidad para incorporarse a la resolución de problemas (8).

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Entre las herramientas colaborativas de la Web 2.0 las wikis ofrecen las notables ventajas de poder combinar el trabajo individual con el colectivo y de permitir evaluar el proceso y los resultados de cada estudiante al mismo tiempo que se involucra el grupo-clase en un proyecto de conjunto³.

El primer paso es la creación de una wiki, que solicitamos a la plataforma Wikis de la UAB < <https://wikis.uab.cat> >. A continuación el profesor edita las

³ Sobre la aplicación didáctica de las wikis a los estudios clásicos consúltense Ana OVANDO - José M. CIORDIA, "Wikis, páginas web rápidas", *Cuadernos de literatura griega y latina*, 7 (2009): *Chiron en Compostela. Didáctica 2.0 para las lenguas y la cultura clásicas*, pp. 55-70; Cristóbal MACÍAS, "La web 2.0 y sus aplicaciones en el ámbito de la Filología Clásica", *Revista de Estudios Latinos*, 7 (2007), pp. 231-258.

páginas guía con las orientaciones para la actividad, que incluyen una breve guía técnica necesaria, un ejemplo de la actividad a realizar, los recursos recomendados y unas páginas de información sobre algunos aspectos relacionados con la obra (particularidades lingüísticas, métrica...). Además transcribe a la wiki los pasajes que se deben trabajar, en este caso una selección del libro IV de la *Eneida*. A continuación se distribuye la selección entre los alumnos, de manera que cada uno se encargue de un pasaje de entre 20 y 25 versos.

Es necesario hacer al menos una primera sesión práctica, en grupo reducido si es menester, para orientar a los alumnos para el trabajo autónomo que debe ser el predominante. Asimismo es conveniente fijar plazos parciales para comprobar que la actividad avanza de forma adecuada.

Los alumnos deben trabajar su parte de texto de varias formas:

- Añadirle las notas gramaticales o de *realia* que se consideren oportunas para ayudar a la comprensión del texto.
- Como complemento o alternativa a las notas, enriquecerlo con enlaces a imágenes, webs o artículos presentes en la red que aporten información relevante sobre léxico especializado y *realia*: imágenes que permitan visualizar términos específicos o la acepción concreta de una palabra o bien artículos de enciclopedias.
- Traducirlo.
- Comentar su sintaxis: explicar sus aspectos sintácticos más relevantes y, si fuera conveniente, su valor expresivo.
- Realizar un análisis métrico del verso intentando explicar sus efectos estéticos o expresivos.

3. RÚBRICA ANALÍTICA

Competencias	Excelente	Notable	Aprobado	Insuficiente
Notas 2, 4	El estudiante ha detectado y ha dado solución a todas o casi todas las dificultades de comprensión del pasaje.	El estudiante ha detectado y ha dado solución a la mayoría de las dificultades de comprensión del pasaje.	El estudiante ha detectado y ha dado solución a un número significativo de las dificultades de comprensión del pasaje.	El estudiante no ha detectado ni ha dado solución a un número significativo de dificultades de comprensión del pasaje.
Enlaces 6	El estudiante ha sabido ver los contenidos que merecen una aclaración y ha encontrado los recursos necesarios para explicarlos en la red.	El estudiante ha sabido ver la mayoría de los contenidos que merecen una aclaración y ha encontrado recursos para explicarlos en la red.	El estudiante ha sabido ver una buena parte de los contenidos que merecen una aclaración y ha encontrado recursos para explicarlos en la red.	El estudiante no ha sabido ver la mayoría de los contenidos que merecen una aclaración ni ha encontrado suficientes recursos para explicarlos en la red.
Traducción 2, 7	El estudiante demuestra haber comprendido muy bien el pasaje y lo ha reflejado fielmente sin forzar la expresión en la lengua de destino.	El estudiante demuestra una buena comprensión del pasaje y lo ha reflejado con pocos errores, aunque sea demasiado literal.	El estudiante demuestra una aceptable comprensión del pasaje y lo ha reflejado con un número no excesivo de errores.	El estudiante demuestra no haber comprendido el pasaje ni lo ha reflejado fielmente.

Comentario sintáctico 2, 3, 4, 7	El estudiante demuestra haber entendido muy bien la estructura sintáctica del texto.	El estudiante demuestra haber entendido bien la estructura sintáctica del texto.	El estudiante demuestra haber entendido medianamente la estructura sintáctica del texto.	El estudiante demuestra haber entendido poco la estructura sintáctica del texto.
Análisis métrico 4	El estudiante demuestra haber captado muy bien la estructura métrica de los versos y su valor expresivo.	El estudiante demuestra haber captado muy bien la estructura métrica de los versos.	En general el estudiante ha captado la estructura métrica de los versos, pero ha cometido unos cuantos errores.	El estudiante ha cometido demasiados errores al analizar la estructura métrica de los versos.
Trabajo continuo 1	Presentación completa, puntual y suficientemente correcta de las tareas encomendadas en los controles parciales.	Presentación completa, puntual y sin excesivos errores de las tareas encomendadas en los controles parciales.	Presentación mayoritariamente puntual y completa de las tareas encomendadas en los controles parciales	Presentación poco puntual y completa de las tareas encomendadas en los controles parciales.

EJERCICIO DE METALITERATURA LATINA

1. DEFINICIÓN DE LA ACTIVIDAD

Se trata de aprender literatura latina a través de las fuentes primeras y de la metaliteratura, del descubrimiento y análisis de este tipo de texto para llegar a una opinión fundamentada de autores, géneros y temas a partir de la más próxima contemporaneidad al momento de producción.

Se trata de una actividad programada en los últimos cursos de Estudios Clásicos. En los primeros cursos habrán tenido una primera aproximación a la literatura latina a través de las fuentes secundarias.

Se trata pues de dar un paso más y ese paso sólo es posible cuando el estudiante tiene una buena competencia traductora.

1.1. Competencias

Mediante esta actividad pretendemos que aprenda a establecer una comparación de los datos objetivos sobre límites cronológicos de la literatura latina, sobre géneros iniciales con lo que explican los manuales tradicionales de literatura latina.

1.2. Objetivos de aprendizaje

Como resultado de esta actividad esperamos que los estudiantes:

- Aprendan a ir a las fuentes primeras, a hacer literatura no a partir de las fuentes secundarias sino a partir de los textos que los propios autores, hablando de si mismos o de cosas próximas a ellos, nos han dejado.
- En definitiva, que aprendan a hacer literatura latina a partir de la metaliteratura.

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Análisis de los límites cronológicos, genéricos y temporales de la literatura latina a partir de los textos que hablan de ella de primera mano, no de los manuales de literatura latina.

Si se parte de un tema, como por ejemplo, el epigrama, no utilizaremos, como sería posible, el libro de M. Lausberg o la introducción de Citroni al libro 1 de Marcial sino que partiremos de la introducción en prosa del mismo Marcial y extraeremos los datos necesarios para la comprensión del género. Seguida-

mente se parte de las poesías de Catulo y de Marcial que hablan del género y se explican las diferencias y se extraen conclusiones.

En una segunda fase son los mismos estudiantes quienes, a partir de un ejemplo dado y estudiado, escogen un tema o un autor y son ellos los que tienen que construir, redactar y presentar el trabajo a partir de la metodología seguida en las clases con el profesor.

Se trata de un trabajo personal que realizan en la biblioteca y que en una última fase presentan por escrito y oralmente.

2.1. Resultados de aprendizaje

Si se consiguen los objetivos anteriores y el estudiante hace suya la técnica de la metaliteratura como sistema de aprendizaje de la literatura latina, la habilidad que ha de poder mostrar en fases sucesivas de un curso de literatura latina es la de la aplicación del método, sea cual sea el autor, género o época que se quiera estudiar

Si el estudiante ha de estudiar la poesía epigramática latina, lo que tiene que hacer es descubrir por sí mismo los prólogos de los poetas que hablan de cómo es su poesía, tiene que leer estos poemas (pienso, sobre todo en Marcial, su introducción en prosa a los libros de epigramas y los poemas introductorios al libro 1), y ha de saber fundamentar su primer conocimiento y opiniones no en lo que dice el manual X o Z sobre el epigrama latino, sino en lo que dice Marcial sobre el mismo.

3. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

El instrumento escogido para la evaluación es doble. Por una parte se propone al estudiante que escoja un tema de un temario convencional de literatura latina (autor concreto, en una parte homogénea de su obra, o género literario). En segundo lugar, las clases se convierten en un espacio *ad hoc* (se utilizan las aulas de la Biblioteca de Humanidades, en permanente contacto con los textos latinos y las fuentes primeras), en un taller de trabajo donde el estudiante y el profesor buscan conjuntamente los textos metaliterarios que han de servir para conseguir el objetivo de una explicación como la que se propone. Los textos se tienen que entender conjuntamente y se tienen que extraer conclusiones, consecuencias para una explicación del tema seleccionado. Se tienen que documentar y razonar las explicaciones. El instrumento evaluativo primero es, pues, la evaluación continua del trabajo realizado conjuntamente. El segundo es que el estudiante sea capaz de redactar unas páginas sobre cómo explicar un autor o género a partir de textos metaliterarios y sea capaz, además, de exponerlo y discutirlo en público en el ámbito de la clase, con el resto de compañeros y el profesor.

4. ESTÁNDARES DE EVALUACIÓN

El estándar de evaluación es:

- 50% de la nota procede de la evaluación continuada y del trabajo que el estudiante realiza en la Biblioteca en la búsqueda y comprensión de los textos en que basará su explicación.

EXCELENTE	NOTABLE	APROBADO	SUSPENSO
El estudiante es capaz, por sí mismo y sin la ayuda del profesor, de localizar todos los textos metaliterarios contemporáneos e inmediatamente posteriores al autor, obra o género literario seleccionados para el trabajo. Tiene que hacerlo, además, de forma autónoma durante el período completo de aprendizaje y tiene que, finalmente, poder documentar y entender cada uno de los textos localizados, también a través de la ayuda de fuentes secundarias, sean del tipo que sean (manuales, monografías, diccionarios, enciclopedias...).	El estudiante ha sido capaz de realizar todo el trabajo mencionado de forma razonablemente autónoma, pero ha precisado la ayuda puntual del profesor, tanto para localizar textos como para comprenderlos y comentarlos.	El estudiante es capaz de completar el dossier informativo de su trabajo pero necesita la ayuda constante del profesor tanto para localizar textos como para comprenderlos y comentarlos.	El estudiante, a pesar de contar con la ayuda del profesor, es incapaz de mostrar autonomía alguna en ninguna de las acciones propuestas y, además, los resultados a los que llega le son incomprensibles y, por lo tanto, irreproducibles por él de forma autónoma.

- 50% procede de la capacidad que tenga de presentar un texto escrito para esta explicación, donde no haya datos secundarios y donde todos los datos primarios, metaliterarios, sean documentados y no gratuitos.

EXCELENTE	NOTABLE	APROBADO	SUSPENSO
Se consigue con la presentación de un trabajo ordenado que permita, al profesor y a los compañeros de clase, una comprensión perfecta del autor, obra o género seleccionados; se consigue, además, si no se ha utilizado ninguna fuente secundaria de forma gratuita y exclusivamente por se; se consigue, finalmente, si la exposición pública del trabajo, oral y a través de los medios que el estudiante considere oportunos ("handout", PPT, fotocopias del trabajo con fragmentos seleccionados, etc.) es brillante y el estudiante es capaz de contestar cuantas dudas les planteen sus compañeros y el profesor, reproduciendo sus esquemas de trabajo porque han sido originales.	Se consigue cuando se mezclan con todas las fuentes primarias metaliterarias, algunas secundarias que no tienen relación directa con la explicación de las primeras; cuando la explicación del autor, obra o género ofrece algunas lagunas y cuando en la exposición pública del trabajo, el estudiante no es capaz de razonar y reproducir todos los mecanismos de trabajo que ha utilizado.	Se consigue cuando por lo menos la mitad de las fuentes localizadas que permiten la explicación de una obra, autor o género han sido conseguidas por el estudiante de fuentes secundarias y no proceden de su propio ejercicio de búsqueda y lectura de fuentes metaliterarias. Al mismo tiempo, la documentación de las fuentes primarias localizadas es pobre y, finalmente, la presentación pública ofrece amplias dudas sobre la comprensión y capacidad de reproducción de esquemas de trabajo por parte del estudiante.	Se consigue cuando el estudiante no ha sido capaz de localizar ni una fuente primaria metaliteraria para su trabajo y toda su documentación procede de la copia/lectura de fuentes secundarias; se complementa con una mala comprensión de esas fuentes secundarias y finaliza con la presentación pública de un trabajo del que se deduce con claridad que no hay ni una sola aportación personal del estudiante, por lo que las dudas y preguntas sobre la metodología de trabajo de búsqueda y comprensión de fuentes primarias no pueden ser contestadas.

De la combinación y compensación aritmética entre los dos 50% llega la nota final, puesto que hay que precisar una nota numérica.

PREGUNTAS DE RESPUESTA MÚLTIPLE APLICADAS AL CONOCIMIENTO DE LA HISTORIA Y LA CIVILIZACIÓN ROMANAS

1. DEFINICIÓN BREVE DE LA ACTIVIDAD

El profesor propone en la sesión-clase diversos ejercicios tipo test (contenidos en la pág. web siguiente: <http://claudia.uab.cat:81>, al finalizar cada bloque de aprendizaje) donde el estudiante no sólo tiene que acertar la respuesta correcta, de las tres que se le ofrecen, sino que, además, debe razonar por qué la respuesta escogida es correcta y por qué no lo son las dos que ha descartado.

1.1. Competencias

Las competencias que se pueden desarrollar a partir de esta actividad son las siguientes:

- Capacidad de análisis y de razonamiento crítico. Se trata de ser capaz de valorar la información específica sobre el mundo clásico y de generar opiniones propias justificadas (competencia transversal del Grado en Estudios Clásicos/Competencia transversal de Facultad).
- Capacidad de expresión escrita. Se trata de ser capaz de redactar textos adecuados al registro concreto, gramaticalmente y ortográficamente correctos, utilizando la terminología específica (competencia transversal de Facultad).

1.2. Objetivos de aprendizaje

Los objetivos didácticos que se pretenden con la actividad que se propone son:

- Que el estudiante, a partir de lo que se ha expuesto en clase y de lo que ha complementado a partir de la bibliografía obligatoria explicitada en la guía docente, identifique la respuesta correcta en torno a conceptos y hechos principales de la historia y de la cultura latinas.
- Que justifique, con argumentación extraída de las fuentes bibliográficas, por qué son correctas tanto la respuesta que ha dado por válida como las que ha descartado y que, además, lo haga siguiendo los estándares de la lengua escrita.

1.3. Resultados de aprendizaje

Se espera que los estudiantes, al acabar la actividad, sean capaces de:

- Identificar hechos de carácter histórico, institucional, literario y cultural referidos a la civilización romana —y eventualmente griega.
- Argumentar críticamente y con la máxima competencia lingüística sus opiniones.

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La actividad está orientada a estudiantes que cursan asignaturas de Latín y Cultura Clásica. Se trata de asignaturas ubicadas en los primeros cursos (o de Filología Clásica o de Humanidades).

Es una actividad que se realiza al finalizar cada uno de los bloques temáticos que se pueden observar en: <http://claudia.uab.cat:81>.

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying the website 'Titulació d'Humanitats : Cultura clàssica'. The browser's address bar shows the URL 'http://claudia.uab.cat:81/publica/presentacio.asp'. The website content includes a navigation menu with the following items: 'PRESENTACIÓ', 'PROFESSORAT', 'ASSIGNATURA', 'TEMES', 'CAPÍTOLS', 'MATERIALS [+]', 'BIBLIOGRAFIA', and 'QUESTIONARIS [+]'. Below the menu, the date '29/02/2008' is displayed. The main heading is 'Pàgines docents d'humanitats'. The text on the page reads: 'Benvinguts/-des, Les pàgines que us oferim a continuació serveixen de complement a l'assignatura obligatòria "Llatí i Cultura Clàssica" de la titulació d'Humanitats de la UAB i amb aquest objectiu han estat pensades i creades. No pretenem convertir l'assignatura en virtual -la presència a l'aula és indiscutible; no hem de perdre de vista que estem en una universitat presencial- però sí oferir materials de suport a tots els estudiants i en particular a aquells que, per raons diverses, en moments determinats del curs, no poden assistir a classe. Els materials que presentem descriuen una part important dels canvis que hem hagut de fer a l'hora d'adaptar la nostra assignatura a crèdits europeus. Recordem que la titulació d'Humanitats de la UAB ha estat pionera en el procés d'adaptació a la convergència europea, promogut pel Fet'. To the left of the text is a large mosaic image of a classical bust. To the right is a small circular illustration of a classroom scene with a teacher and students.

Esta actividad permite que los estudiantes tomen conciencia de su propio aprendizaje (saben, con la corrección posterior, qué tienen que mejorar para po-

der afrontar con garantías de éxito una prueba evaluativa que va a contener preguntas de ensayo y preguntas de respuesta múltiple, parecidas a las que habrán respondido previamente en clase).

1. La época en que los romanos sitúan la fundación de su ciudad:

- a) tiene una base histórico-arqueológica que da testimonio de asentamientos humanos en aquella zona.
- b) es el resultado de un cálculo aproximado basado en la perfección del número 7.
- c) es absolutamente mítica con una clara voluntad por parte de los romanos de remontarse a la guerra de Troya.

El estudiante, ante esta primera pregunta, debería proceder de la siguiente manera:

- Debería marcar como correcta la opción A. Tendría que argumentar que es correcta porque, efectivamente, los arqueólogos han encontrado restos fechados a mediados del siglo VIII a.C. que es el momento en que la tradición fija la fecha legendaria de “fundación” de la ciudad.
- Tendría que argumentar que la respuesta B. no es correcta ya que lo que es fruto de un cálculo aproximado basado en el número 7 es el período correspondiente a la Monarquía. El número 7 se impuso porque el historiador Fabio Píctor aseguró que el período real había durado 245 años, es decir, 7 generaciones de 35 años ($35 \times 7 = 245$ años de Monarquía; $753 - 245 = 508$).
- Debería justificar que la respuesta C. no es correcta ya que el adverbio *absolutamente* invalida la totalidad de la respuesta (a partir de lo que se ha dicho en A.).

2. Por *contaminatio* entendemos:

- a) El hecho de imitar una obra original griega que ya ha sido imitada por un autor anterior.
- b) El hecho de contaminar el argumento de una obra teatral griega con fragmentos que pertenecen a otro género literario.
- c) El hecho de introducir en la obra teatral latina elementos dramáticos (escenas, personajes) extraídos de un modelo griego distinto del modelo principal del que se parte.

El estudiante, en esta pregunta, va a estar tentado de marcar como correcta la opción B porque aparece el verbo “contaminar”. Pero ésta no es la respuesta correcta ya que nunca se toman fragmentos de otro género literario.

La opción A tampoco es correcta porque lo que se está definiendo aquí es el concepto de *plagio* y no de *contaminatio*.

La opción correcta es la C porque, efectivamente, la *contaminatio* es un procedimiento estilístico mediante el cual se fusionan dos o más obras griegas en una de latina.

3. ¿Con qué afirmación referida al teatro plautino estás de acuerdo?

- Uno de los personajes más definido de sus obras es el *seruus* o esclavo que enreda la acción.
- Sus obras de madurez pierden el carácter musical que tenían las obras de juventud.
- Sus obras reciben el calificativo de *motoriae*, per la viveza del lenguaje utilizado.

Se espera que, ante esta tercera pregunta, el estudiante proceda así:

- Debería argumentar que la respuesta A es la correcta porque el esclavo es la figura principal en todas las obras de Plauto (tendría que aportar ejemplos a partir de las obras leídas que lo certificasen).
- Tendría que decir que la respuesta B no es correcta porque las obras de Plauto se caracterizan por una gran musicalidad a diferencia de las de Terencio donde la presencia musical es muy escasa.
- La respuesta C tampoco es correcta porque si bien es cierto que las obras de Plauto reciben el calificativo de *motoriae* no lo reciben por lo que se argumenta en esta pregunta sino por la rapidez con la que transcurre la acción.

3. CRITERIOS DE AVALUACIÓN

3.1. Nivel de cumplimiento de la competencia A

Capacidad de análisis y de argumentación crítica		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante ha marcado y argumentado por qué la respuesta elegida es correcta y por qué no lo son las que ha descartado.	El estudiante ha marcado y argumentado por qué la respuesta escogida es correcta pero, en cambio, sólo ha sabido argumentar por qué no es correcta una de las dos opciones que ha descartado	El estudiante sólo ha marcado la respuesta correcta.

En este primer nivel estaremos valorando la capacidad de análisis crítico y argumentativo a partir de los contenidos teóricos explicados en clase y com-

pletados con la bibliografía correspondiente y también la capacidad de argumentación de las respuestas.

Un segundo nivel de corrección consistirá en aplicar unas rúbricas que permitan valorar la competencia escrita del estudiante.

3.2. Nivel de cumplimiento de la competencia B: expresión escrita

Ortografía y puntuación		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante no comete prácticamente ningún error de tipo ortográfico a parte de algún error muy puntual.	El estudiante comete algunos errores de tipo ortográfico (como por ejemplo errores de acentuación).	El estudiante comete bastantes errores de tipo ortográfico.
Sintaxis		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante no tiene dificultad alguna para presentar el texto organizado en periodos complejos correctos.	El estudiante tiene algunas dificultades para presentar el texto organizado en periodos complejos correctos. La composición sintáctica es sólo parcialmente correcta, y se percibe que ello se ha logrado con dificultades.	El estudiante tiene bastantes dificultades para presentar un texto organizado en periodos complejos correctos. El resultado es un texto no muy bien articulado que presenta algunas dificultades para la comprensión de nociones complejas.
Léxico		
RESULTADO MUY SATISFACTORIO (SOBRESALIENTE)	RESULTADO SATISFACTORIO (NOTABLE)	OBJETIVOS MÍNIMOS (APROBADO)
El estudiante utiliza el vocabulario pertinente a la materia de estudio.	El estudiante tiene algunas dificultades en el uso del vocabulario específico de la materia. El estudiante no utiliza de forma lo bastante precisa términos como <i>contaminatio</i> , plagio.	El estudiante tiene bastantes dificultades en el uso del vocabulario específico de la materia. El estudiante hace un uso algo confuso de los términos técnicos habituales, por ejemplo, en el teatro latino de Plauto y Terencio. No sabe distinguir muy bien qué entendemos por <i>comedia stataria</i> , <i>comedia motoria</i> , etc.

LOS ORÍGENES DE ROMA. MITOLOGÍA, HISTORIOGRAFÍA, ARQUEOLOGÍA. DEL MITO A LA REALIDAD

1. DEFINICIÓN DE LA ACTIVIDAD

La actividad está orientada a estudiantes de asignaturas de civilización romana. Consiste en estudiar la leyenda de la fundación de Roma a partir del comentario de las fuentes literarias grecolatinas, analizadas desde una metodología interdisciplinar, que permite interrelacionar la información de los textos con la de otras vías de conocimiento, como fuentes arqueológicas, numismáticas y epigráficas antiguas, así como obras de arte. El trabajo se centra en los puntos que se especifican a continuación:

- Lectura y/o traducción y comentario de una antología de textos (Homero, Hesíodo, Virgilio, Tito Livio, Dionisio de Halicarnaso, Plutarco, Suetonio) sobre la huida de Eneas de Troya, su llegada a la península Itálica y aventuras, los reyes de Alba Longa, la fundación de Roma por Rómulo y conexiones de los Julios con la dinastía troyana.
- Ubicación en un mapa mudo de los lugares de interés para la comprensión del relato (periplo de Eneas por el Mediterráneo, *Lavinium*, *Alba Longa*, colinas de Roma, etc).
- Reconstrucción del árbol genealógico necesario para su comprensión: de Júpiter a Eneas, de Eneas a Rómulo y Remo, y enlace con la *gens Iulia* republicana.
- Introducción paralela de fuentes arqueológicas, numismáticas, epigráficas y artísticas, antiguas y posclásicas, a relacionar con el contenido de los textos comentados.
- Comentario de artículos de prensa sobre algún aspecto de los temas trabajados (por ejemplo, la historicidad de Rómulo y Remo).

1.1. Competencias que lleva implícitas la actividad de aprendizaje

Esta actividad de aprendizaje lleva implícitas las competencias siguientes, específicas de los graduados/as en Estudios Clásicos por la Universitat Autònoma de Barcelona, que se adquirirán en términos de resultados observables y se trabajarán a un nivel medio-alto:

- **Competencias relacionadas con el manejo de fuentes antiguas:**
 1. Obtener información a partir del estudio de las fuentes escritas griegas y latinas, que permitan un acceso a distintos aspectos de los *realia* (realidad sociocultural del mundo antiguo).

2. Contextualizar los procesos históricos y evaluar críticamente las fuentes y los modelos teóricos, con especial consideración al mundo antiguo y medieval.
 3. Utilizar el vocabulario técnico específico de interpretación y comentario de los textos antiguos.
 4. Aplicar tanto los conocimientos como la capacidad de análisis en la resolución de problemas relativos a su campo de estudio.
- **Competencias relacionadas con cuestiones de Tradición Clásica:**
 1. Reflexionar sobre el lugar que ocupa la cultura clásica en la historia de la cultura occidental.
 2. Demostrar que conoce la evolución de la imagen artística de la Antigüedad.
 3. Interpretar la obra de arte en el contexto en que se gestó y relacionarla con otras formas de expresión cultural.
 - **Competencias lingüísticas:**
 1. Transmitir conocimientos, comunicar conclusiones, de manera clara, tanto oralmente como por escrito a un público, tanto especializado como no especializado.
 - **Competencias interdisciplinares:**
 1. Interpretar los desarrollos disciplinarios recientes y la vinculación de los estudios clásicos con las disciplinas sociales afines en su desarrollo histórico y en las tendencias interdisciplinarias actuales.
 - **Actitudinales:**
 1. Identificar y valorar las principales realizaciones históricas, sociopolíticas, científicas, literarias y culturales del mundo grecorromano.

1.2. Resultados de aprendizaje en términos de conocimientos

A partir de la interpretación iconográfica y de la contextualización de cada fuente, se irán desgranando, de forma práctica, los conceptos a adquirir por los estudiantes con esta actividad. Se espera que alcancen en términos de conocimientos (saber) lo siguiente:

- Que conozcan el relato tradicional de la leyenda fundacional de Roma (la guerra de Troya, la huida de Eneas, su ascendencia, su periplo por el Mediterráneo, su llegada a la península itálica y aventuras, la dinastía albana y el entroncamiento con Roma, la leyenda de Rómulo y Remo).

- Que conozcan las primeras sistematizaciones escritas conservadas, es decir las fuentes principales de la leyenda (Virgilio, Tito Livio, Dionisio de Halicarnaso, Plutarco).
- Que conozcan otras versiones de la leyenda fundacional, escasamente atestiguadas, conocidas por tradición sumaria indirecta (la recopilación que de ellas hacen autores antiguos), o bien por textos originales fragmentarios, y que valoren los datos que aportan a nuestro conocimiento de la gestación del mito.
- Que identifiquen, a partir de lo que nos sugieren los datos, no sólo literarios, sino también arqueológicos, las posibles bases de la génesis del mito (la aportación griega, la itálico-folclórica, y el papel del intermedio etrusco).
- Que identifiquen referentes asociados a las diferentes aportaciones (la figura de Eneas como *σοκλιστής*, los viajes de Eneas como *nóstoi*, los rituales etruscos de fundación: *auspicatio* y *limitatio*, otros referentes folclóricos: Moisés, Caín y Abel, Sargón, etc.).
- Que entiendan los resortes que llevaron a los romanos a cristalizar el mito como lo hicieron (ennoblecimiento de su pueblo, etimologías etiológicas, etc.).
- Que valoren críticamente su nivel de historicidad, es decir que conozcan las diferencias entre la Roma arcaica del relato mítico (la *Roma quadrata* del 753 a.C.) y la que nos descubre la arqueología.
- Que entiendan la problemática y el debate epistemológico que acompaña a las fuentes documentales (documentación perdida, lagunas documentales, literatura fragmentaria, distancias cronológicas, tergiversaciones interesadas, tradición indirecta).
- Que conozcan las discusiones científicas abiertas, hoy por hoy, sobre algunos aspectos de la leyenda fundacional: por ejemplo, la datación de la estatua de la Loba Capitolina; el hallazgo de la «cueva de Rómulo y Remo» en la colina del Palatino, etc.
- Que conozcan la utilización política de la leyenda en la misma antigüedad y los resortes que justifican dicha utilización.
- En un último nivel de aprendizaje, que conozcan otros aspectos colaterales de la leyenda, como algunas de sus recreaciones a lo largo de la historia del arte (interrelaciones entre *verba et picturae*, *uerba et sculturae* o *verba et numina*, análisis de las adaptaciones iconográficas de los artistas a su momento histórico, etc.).
- En definitiva, que el alumnado adquiera una visión holística y sistémica del tema.

1.3. Objetivos de aprendizaje

Los objetivos didácticos que se persiguen con la actividad, es decir los resultados de aprendizaje en términos de habilidades (saber hacer), son:

1. Que el estudiante sea capaz de hacer un comentario práctico de algunas de las fuentes literarias grecolatinas trabajadas, en el que realice un mínimo análisis crítico del mito fundacional, gracias a la aplicación tanto de los conocimientos teóricos adquiridos, como de su capacidad de interpretación de datos procedentes de fuentes diversas, de manera coherente, razonada e interrelacionada, y en el que ponga en práctica su competencia lingüística, es decir se exprese de manera clara y adecuada, usando el vocabulario técnico específico al comentario de textos antiguos.
2. Que el estudiante sea capaz de llevar a buen puerto pequeños trabajos de investigación, autónomos, pero tutelados, tanto individualmente como en pequeño grupo, en los que demuestre las capacidades citadas en el punto 1, así como su competencia digital.
3. Que el estudiante sea capaz de leer críticamente las noticias de prensa que aparecen sobre el tema, más allá de las líneas de un titular *para vender*.

2. INSTRUMENTOS EVALUATIVOS

Los instrumentos evaluativos serán de dos tipos: una prueba escrita y un pequeño trabajo de investigación, con su exposición oral, ya sea individualmente o en pequeño grupo.

2.1. Modelo de prueba escrita

La prueba escrita consistirá en el comentario de algunos de los textos trabajados a partir de la metodología interdisciplinar seguida en las sesiones prácticas de la asignatura. Se orientará a partir de cuatro bloques temáticos con sus preguntas respectivas, con los que se evaluarán los siguientes aspectos del mito: a) La génesis del mito y su nivel de historicidad, b) El mito en la antigüedad: su utilización política, c) El mito en la historia del arte, y d) El mito, hoy.

- a) LA GÉNESIS DEL MITO Y SU HISTORICIDAD. Comenta las bases de la génesis del mito fundacional de Roma a partir de la información que te sugieren los textos grecolatinos y las fuentes asociadas que se adjuntan (véase apéndice 1): cuándo, cómo y por qué se gestaría el mito. Divergencias entre la Roma del relato mítico y la Roma de la arqueología.
- b) EL MITO EN LA ANTIGÜEDAD. Comenta la utilización política del mito en la antigüedad por la *gens Iulia* a partir de la información que te aportan Virgilio, *Eneida* 1, 267-268; Suetonio, *El divino Julio* 6 y Tito Livio, 1, 3. Justifica con tu comentario la iconografía de las imágenes adjuntas y resume su significado y función (véase apéndice 2).

- c) EL MITO EN LA HISTORIA DEL ARTE. Identifica y comenta la iconografía de las obras: *L'incendio di Borgo*, fresco de Rafael y Giulio Romano, 1514 (Stanza dell'Incendio di Borgo de los Museos Vaticanos, Roma); *Enea che fugge da Troia*, óleo sobre tela, de F. Barocci, 1598 (Galleria Borghese, Roma); *Énée, Ascagne, Anchise, qui reçoit les Pénales des mains de Créuse*, pintura de Leonello Spada, ca.1615 (Musée du Louvre, París) y *Enea e Anchise*, escultura en mármol, de G. L. Bernini, 1618-1619 (Galleria Borghese, Roma).
- d) EL MITO, HOY. Lee el artículo publicado en *El Periódico* (21 de noviembre de 2007), bajo el titular «Roma descubre la cueva donde la loba amamantó a Rómulo y Remo». Coméntalo a la luz del párrafo introductorio: «Un equipo de arqueólogos ha descubierto en la capital italiana la cueva-santuario donde supuestamente una loba amamantó a Rómulo y Remo, los legendarios fundadores de Roma, aunque probablemente los historiadores pondrán alguna objeción sobre la veracidad de un hallazgo que convertirá la leyenda en realidad».

2.2. Modelo de trabajo de investigación

Se reservará para el trabajo de investigación algún aspecto de la leyenda de fundación que en el aula habrá sido tan sólo apuntado y que deberá ser abordado en el estudio con mayor profundidad, utilizando la metodología practicada en clase, es decir búsqueda y comentario de fuentes literarias sobre el tema, completados con la información de otras fuentes arqueológicas, numismáticas, epigráficas y/o artísticas pertinentes. Los temas de estudio serán concretos y bien delimitados. Por ejemplo, *Eneas y Lavinium: fundación, reinado y muerte. El Heroon de Eneas; Eneas y el oráculo de Heleno. El prodigio de la cerda.*

3. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Partiremos de una pauta de corrección y de puntuación que facilitará, en la medida de lo posible, la objetividad (véase apéndice 3). Se puntuará teniendo en cuenta los diferentes grados de dificultad interpretativa y los aciertos parciales, ya que son orientativos del nivel de conocimiento alcanzado por el alumnado.

APÉNDICE 1

Para esta pregunta el alumnado podrá tener a su disposición la selección de textos e imágenes de la antología trabajada previamente en el aula, que se le ofrecen, a modo de recordatorio, para que pueda estructurar su comentario. Se propone la antología siguiente:

- HOMERO, *Iliada* 20, 199-241 (genealogía de Eneas) y 291-308 (Eneas será rey de los troyanos); *Himno a Afrodita* 5, 191-288 (Eneas, nacido de Afrodita y Anquises, reinará sobre los troyanos).
- HESÍODO, *Teogonía*, 1008-1016 (nacimiento de Eneas; la presencia griega en Italia es puesta en relación con Odiseo: Latino, hijo de Circe y Odiseo, reinará sobre los Tyrsenios).
- DIONISIO DE HALICARNASO 1, 72-73 (distintas versiones sobre la fundación de Roma en autores griegos y romanos: en algunos autores griegos, Roma es fundada por Romo, hijo de Eneas, o de Ulises y Circe, o de Ascanio, o de una hija de Latino, o Eneas es considerado el fundador de la misma Roma; para algunos historiadores romanos, Rómulo y Remo eran hijos de Eneas o bien nietos, cf. Plutarco, *Rómulo* 1-2: distintas versiones de la fundación de Roma por los troyanos).
- VIRGILIO, *Eneida* 2, 707-725 (huida de Eneas de Troya, cf. *uerba et picturae, uerba et sculpturae*).
- TABULA ILIACA CAPITOLINA, *Bovillae*, ca. 15 a.C. (Museos Capitolinos, Roma): escenas de la huida de los Enéadas. Didascalias explicativas: Αἰνῆσας σὺν τοῖς ἰδίοις ἀπαίρων εἰς τὴν Ἑσπερίαν, Ἀγχιόσης καὶ τὰ ἱερά. Indicación de la fuente poética que ha inspirado la escena: Ἰλίου πέρσις κατὰ Στησίχορον. ¿Dependencia e intertextualidad de la *Eneida* augustea? ¿Significado del relieve original? ¿Contenido de la *Iliupersis* perdida de Estesícoro?
- CRÁTERA de cáliz de figuras rojas, cerámica ática (pintor de Altamura), datada ca. 470-460 a.C. (Museum of Fine Arts, Boston): Eneas con Anquises a hombros en una escena de la *Iliupersis*.
- ÁNFORA de cuello de figuras negras (Grupo de Leagros), encontrada en Vulci (Etruria), datada ca. 520-510 a.C. (Musée du Louvre, París): Eneas con Anquises a hombros, dos mujeres y un joven.
- ESTATUA etrusca de terracota, encontrada en Veyes, datada ca. 500 a.C. (Museo Nazionale di Villa Giulia, Roma): Eneas con Anquises a hombros.
- FRESCO romano de Pompeya (*masseria di D. Cuomo*), s. I d.C (Museo Archeologico Nazionale, Nápoles): Parodia de la huida de Troya. Caricatura de Eneas, con Anquises a hombros y Ascanio de la mano, representados con cabezas de animales.
- TITO LIVIO, *Ab urbe condita* 1, 3 (los reyes de Alba Longa); 1, 4, 5-7 (nacimiento de Rómulo y Remo, exposición al Tíber, episodio de la loba, crianza y juventud. Recuperación del trono de Alba Longa); 1, 6-7 (fundación de la *Roma quadrata*. *Auspiciatio* de Rómulo y Remo. Fratricidio de Remo).
- PLUTARCO, *Rómulo* 9-11 (fundación de Roma *etrusco ritu*. *Auspiciatio*. Muerte de Remo. *Limitatio* de la muralla).
- TITO LIVIO, *Ab urbe condita* 10, 23, 11-12 (los ediles Ogulnios hicieron erigir el año 296 a.C. unas estatuas de los gemelos bajo las ubres de una loba para colocarlas junto a la higuera Ruminal).

- DIDRACMA DE PLATA, datado ca. 269-266 a.C. (Crawford, *RRC* 20/1, British Museum): Anv. Cabeza de Hércules con cinta en el cabello, a la derecha. Rev. Loba a la derecha, amamantando a los gemelos, en exergo ROMANO.
- ESTATUA en bronce de la loba Capitolina (Museos Capitolinos, Roma).

APÉNDICE 2

Se le ofrecen al alumnado los tres textos mencionados:

- VIRGILIO, *Eneida* 1, 267-268 (Ascanio hoy lleva el sobrenombre de *Iulus*, pero se llamaba *Ilus*, mientras estaba intacto el poder de Ilion y su reino)
- Suetonio, *El divino Julio* 6 (discurso fúnebre de Julio César en honor de su tía paterna Julia, en el que afirma que su familia pertenece a la estirpe de Venus)
- y TITO LIVIO, 1, 3 (inciso sobre la *gens Iulia* que dice descender de *Iulus*, que algunos identifican con Ascanio, el hijo de Eneas).

Se le asocian un par de fuentes iconográficas:

- a) DENARIO, datado 47-46 a.C (Crawford, *RRC* 458/1): Anv. Cabeza de Venus con diadema, a la derecha. Rev. Eneas, a la izquierda, llevando el *palladium* en su mano derecha y a su padre Anquises a hombros. Leyenda en exergo, CAESAR.
- b) Relieves escultóricos del altar de la *gens Augusta*, encontrado en la colina de Byrsa, Cartago, finales del s. I a.C.-inicios del s. I d.C. (Musée du Bardo, Túnez): Eneas huyendo de Troya con Ascanio y Anquises.

APÉNDICE 3

Se ofrece a continuación una pauta de corrección del modelo de prueba escrita.

	ALTO (Exc.-MH)	MEDIO (Notable)	BAJO (Aprobado)	MUY BAJO (Suspenso)
Preg. 1	<p>1.1. El estudiante demuestra conocer en su comentario las líneas generales del relato tradicional de la leyenda fundacional.</p> <p>1.2. Completa el árbol genealógico de Eneas de forma íntegra y sin errores, ayudándose de los textos.</p> <p>1.3. Identifica, a partir de lo que nos sugieren los datos literarios y arqueológicos, las bases de la génesis del mito, y su interrelación de texto e imágenes es coherente, clara y razonada.</p> <p>1.4. Integra en el proceso de gestación del mito lo que conocemos de otras versiones perdidas y es capaz de valorar su información de forma contextualizada y en su justa medida.</p> <p>1.5. Identifica los referentes asociados a las diversas aportaciones.</p> <p>1.6. Identifica la iconografía de las imágenes, la relaciona con diferentes aspectos de la leyenda fundacional y es capaz de contextualizarlas y valorar el conocimiento que nos aportan sobre el nacimiento del mito.</p> <p>1.7. Conoce la cronología de las fuentes citadas y su problemática.</p> <p>1.8. Conoce y justifica el debate epistemológico que ha suscitado la Tabula Iliaca Capitolina.</p> <p>1.9. Contextualiza la estatua de Veyes y es capaz de valorar la aportación del pueblo etrusco como intermediario de la leyenda troyana.</p> <p>1.10. Entiende los resortes que pueden justificar la elección del mito y su sistematización tal como quedó fijada.</p> <p>1.11. Conoce las diferencias entre la Roma del relato mítico y la que nos ha descubierto la arqueología.</p> <p>1.12. Integra comentario y fuentes en un discurso cohesionado y se expresa con el vocabulario adecuado al tema y de forma clara y coherente.</p>	<p>1.1. El estudiante demuestra conocer en su comentario las líneas generales del relato tradicional de la leyenda fundacional.</p> <p>1.2. Completa el árbol genealógico de Eneas con los personajes principales, pero se le permiten algunas lagunas.</p> <p>1.3. Identifica, a partir de lo que nos sugieren los datos literarios y arqueológicos, las bases de la génesis del mito, y su interrelación de textos e imágenes resulta, en general, correcta.</p> <p>1.4. Integra en el proceso de gestación del mito lo que conocemos de otras versiones perdidas, pero la valoración de la información que nos aportan queda un tanto descontextualizada.</p> <p>1.5. Identifica los referentes asociados a las diversas aportaciones, aunque no necesariamente todos.</p> <p>1.6. Identifica la iconografía de las imágenes, relacionándola con diferentes aspectos de la leyenda fundacional, pero la contextualización es más débil.</p> <p>1.7. Conoce, por norma general, la cronología de las fuentes citadas y su problemática, pero se le permite obviar algunas.</p> <p>1.10. Entiende los resortes que pueden justificar la elección del mito y su sistematización tal como quedó fijada.</p> <p>1.11. Conoce las diferencias entre la Roma del relato mítico y la que nos ha descubierto la arqueología.</p> <p>1.12. Muestra una clara intención de integrar comentario y fuentes en un discurso cohesionado y de expresarse con el vocabulario adecuado al tema y de forma clara y coherente, aunque en ciertos momentos su intención no llegue a materializarse completamente.</p>	<p>1.1. El estudiante demuestra conocer en su comentario las líneas generales del relato tradicional de la leyenda fundacional.</p> <p>1.2. Conoce el árbol genealógico de Eneas sólo en su forma más básica.</p> <p>1.3. Identifica las bases de la génesis del mito, pero en un discurso más teórico que de comentario práctico y su interrelación de marco teórico, textos e imágenes resulta escasa.</p> <p>1.4. Hace un esfuerzo por integrar en el proceso de gestación del mito lo que conocemos de otras versiones perdidas, es consciente de la existencia de este fondo documental, pero, en general, no consigue su objetivo.</p> <p>1.5. Identifica los referentes asociados a las diversas aportaciones, aunque no necesariamente todos.</p> <p>1.6. Identifica la iconografía de las imágenes, relacionándola con diferentes aspectos de la leyenda fundacional, pero no las contextualiza.</p> <p>1.7. Conoce poco la cronología de las fuentes citadas.</p> <p>1.10. No demuestra conocer los resortes que pueden justificar la elección y fijación del mito fundacional.</p> <p>1.11. Apenas o no hace referencia a la Roma que nos ha descubierto la arqueología.</p> <p>1.12. Intenta integrar comentario y fuentes en un discurso cohesionado y expresarse con el vocabulario adecuado al tema y de forma clara y coherente, pero en buena parte de la prueba su intención no llega a materializarse.</p>	<p>1.1. El estudiante no conoce las líneas generales del relato tradicional de la leyenda fundacional o lo hace de forma muy genérica y básica.</p> <p>1.2. Conoce el árbol genealógico de Eneas sólo en su forma más básica y/o con errores.</p> <p>1.3. No identifica las bases de la génesis del mito, y su interrelación de marco teórico, textos e imágenes es nula.</p> <p>1.4. No es consciente de la existencia de otras versiones.</p> <p>1.5. No identifica los referentes asociados a las diversas aportaciones.</p> <p>1.6. No identifica la iconografía de las imágenes o lo hace de forma incorrecta o muy vaga.</p> <p>1.7. No conoce la cronología de las fuentes citadas.</p> <p>1.10. No conoce los resortes que pueden justificar la elección y fijación del mito fundacional.</p> <p>1.11. No hace referencia a la Roma arqueológica.</p> <p>1.12. No integra comentario y fuentes en un discurso cohesionado, no se expresa con el vocabulario adecuado y de forma clara y coherente.</p>
Preg. 2	<p>2.1. El estudiante es capaz de entroncar la <i>gens Iulia</i> con la familia de Eneas, reconstruir con detalle la genealogía de los Julios y justificar los resortes de la utilización política del mito.</p> <p>2.2. Ofrece una documentación general de las imágenes propuestas (datación, ubicación, tipo de soporte, etc.) y analiza y justifica los elementos iconográficos que en ellas aparecen.</p>	<p>2.1. El estudiante es capaz de entroncar la <i>gens Iulia</i> con la familia de Eneas y reconstruye suficientemente la genealogía de los Julios, aunque de forma más descontextualizada y sin llegar a un conocimiento tan razonado de los resortes de su utilización política.</p> <p>2.2. Analiza los elementos iconográficos que aparecen en las imágenes propuestas, pero no es capaz de ofrecer siempre una correcta documentación general de las mismas (datación, ubicación, tipo de soporte, etc.)</p>	<p>2.1. El estudiante es capaz de entroncar la <i>gens Iulia</i> con la familia de Eneas, pero sólo vagamente es capaz de reconstruir la genealogía de los Julios y de razonar y contextualizar la utilización política del mito.</p> <p>2.2. Analiza los elementos iconográficos que aparecen en las imágenes propuestas de forma general.</p>	<p>2.1. El estudiante no es capaz de entroncar la <i>gens Iulia</i> con la familia de Eneas, ni de reconstruir la genealogía de los Julios, ni de razonar y contextualizar la utilización política del mito.</p>
Preg. 3	<p>3.1. El estudiante es capaz de identificar en las obras los elementos iconográficos referentes a la imagen virgiliana de la huida de Troya por parte de Eneas.</p> <p>3.2. Sitúa mínimamente la(s) obra(s) en su tiempo y hace notar las adaptaciones iconográficas, en el caso de que las hubiera.</p>	<p>3.1. El estudiante es capaz de identificar en las obras los elementos iconográficos referentes a la imagen virgiliana de la huida de Troya por parte de Eneas, pero la contextualización de las obras es menor.</p>	<p>3.1. El estudiante es capaz de identificar en las obras los elementos iconográficos referentes a la imagen virgiliana de la huida de Troya por parte de Eneas, pero no las contextualiza.</p>	<p>3.1. El estudiante no es capaz de identificar en las obras los elementos iconográficos referentes a la imagen virgiliana de la huida de Troya por parte de Eneas, o lo hace de forma muy vaga.</p>
Preg. 4	<p>4.1. El estudiante sabe interpretar el titular como reclamo periodístico y justificar su opinión a partir de los conocimientos sobre el tema que le aportan diversas disciplinas.</p>	<p>4.1. El estudiante interpreta el titular como reclamo periodístico, pero le cuesta más aplicar sus conocimientos sobre el tema para justificar su opinión.</p>	<p>4.1. El estudiante intenta interpretar el titular como reclamo periodístico, pero consigue justificar su opinión muy vagamente y de forma errática.</p>	<p>4.1. El estudiante no sabe justificar el titular.</p>